



Генеральная Ассамблея

Шестидесят четвертая сессия

107-е пленарное заседание

Пятница, 16 июля 2010 года, 11 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Али Абдель Салам ат-Трейки (Ливийская Арабская Джамахирия)

В отсутствие Председателя его место занимает г-жа Айтимова (Казахстан), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 11 ч. 15 м.

Пункт 7 повестки дня (продолжение)

Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Вниманию Генеральной Ассамблеи в рамках рассмотрения подпункта (е) пункта 112 повестки дня относительно назначения одного члена Комиссии по международной гражданской службе представлена записка Генерального секретаря, содержащаяся в документе A/64/105/Add.1.

Делегаты, вероятно, помнят, что Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение подпункта (е) пункта 112 повестки дня на своем 48-м пленарном заседании, состоявшемся 19 ноября 2009 года. Для того чтобы Генеральная Ассамблея могла рассмотреть эту записку Генерального секретаря, необходимо будет возобновить рассмотрение подпункта (е) пункта 112 повестки дня. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет возобновить рассмотрение подпункта (е) пункта 112 повестки дня?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Делегаты, вероятно, также помнят о том, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 18 сентября 2009 года, Генеральная Ассамблея передала этот подпункт на рассмотрение Пятого комитета. Могу ли я считать, что в интересах оперативного продвижения в своей работе Ассамблея согласна рассмотреть этот подпункт непосредственно на пленарном заседании?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я также считать, что Ассамблея постановляет немедленно приступить к рассмотрению подпункта (е) пункта 112 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 112 повестки дня (продолжение)

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения

е) Назначение членов Комиссии по международной гражданской службе

Записка Генерального секретаря
(A/64/105/Add.1)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В своей записке Генеральный секретарь информирует Генеральную Ассамблею о том, что он получил уведомление о выходе в отставку с 28 июня 2010 года г-на Владимира Морозова (Российская Федерация) с поста члена Комиссии по международной гражданской службе. Соответственно Генеральной Ассамблее на ее нынешней сессии потребуется произвести назначение для заполнения вакансии на остающийся период срока полномочий г-на Морозова, который истекает 31 декабря 2012 года.

Генеральный секретарь также информирует Генеральную Ассамблею о том, что правительство Российской Федерации представило кандидатуру Евгения Владимировича Афанасьева для заполнения вакансии, возникшей в связи с выходом в отставку г-на Морозова. Далее в записке говорится о том, что Секретариат был информирован Председателем Группы восточноевропейских государств о том, что кандидатура г-на Афанасьева была утверждена этой Группой.

Могу ли я в связи с этим считать, что Ассамблея постановляет назначить г-на Евгения Владимировича Афанасьева членом Комиссии по международной гражданской службе на срок полномочий, начинающийся 16 июля 2010 года и заканчивающийся 31 декабря 2012 года?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить на этом рассмотрение подпункта (е) пункта 112 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 127 повестки дня (продолжение)

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Идентичные письма Генерального секретаря от 2 июня 2010 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи и Председателя Совета Безопасности (A/64/814)

Письмо Председателя Совета Безопасности от 29 июня 2010 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи (A/64/862)

Проект решения (A/64/L.60)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас мы приступаем к рассмотрению проекта решения A/64/L.60.

Слово для заявления в связи с проектом решения A/64/L.60 имеет представитель Секретариата.

Г-н Ботнару (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): В связи с проектом решения, озаглавленным «Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года», я хотел бы сделать от имени Генерального секретаря следующее официальное заявление о финансовых последствиях этого решения, представляемое в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

В пунктах (с), (d) и (е) данного проекта решения Генеральная Ассамблея:

«с) [постановляет] продлить срок полномочий следующих постоянных судей Трибунала, являющихся членами Апелляционной камеры, до 31 декабря 2012 года или до завершения порученных им дел, если это произойдет раньше:

Мехмет Гюней (Турция)

Андресия Ваз (Сенегал)

d) [постановляет] также продлить срок полномочий следующих постоянных судей Международного трибунала, являющихся членами судебных камер, до 31 декабря 2011 года или до завершения порученных им дел, если это произойдет раньше:

Чарлз Майкл Деннис Байрон (Сент-Китс и Невис)

Халида Рашид Хан (Пакистан)

Арлетта Рамарусун (Мадагаскар)

Уильям Х. Секуле (Объединенная Республика Танзания)

Бахтияр Тузмухамедов (Российская Федерация)

е) [постановляет] продлить срок полномочий следующих судей *ad litem* Трибунала, являющихся членами судебных камер, до 31 декабря 2011 года или до завершения порученных им дел, если это произойдет раньше:

Айдин Сефа Акай (Турция)

Флоренс Рита Аррей (Камерун)

Соломи Балунги Босса (Уганда)

Вагн Йоэнсен (Дания)

Гбердао Гюстав Кам (Буркина-Фасо)

Ли Гакунга Мутото (Кения)

Пак Сон Ги (Республика Корея)

Мпарани Мами Ричард Раджонсон (Мадагаскар)

Эмиль Фрэнсис Шорт (Гана)».

28 мая Председатель Международного уголовного трибунала по Руанде ознакомил Совет Безопасности со своей оценкой хода осуществления стратегии завершения работы Трибунала (см. S/2010/289). Председатель информировал Совет о том, что вследствие задержек в рассмотрении ряда дел и вынесении судебных решений, а также вследствие недавно произведенных задержаний находившихся на свободе обвиняемых и возникших кадровых проблем планы, связанные с осуществлением стратегии завершения работы Трибунала, претерпели изменения. Соответственно Председатель обратился с просьбой продлить сроки полномочий вышеперечисленных судей, как это указано выше. Затраты, связанные с продлением сроков полномочий этих судей, составят, по оценкам, 1 392 200 долл.США за двухлетний период 2010–2011 годов.

Задержка с осуществлением стратегии завершения работы Трибунала в силу изложенных мною причин имеет существенные последствия для работы Трибунала и его финансовых потребностей в целом. Соответственно Генеральный секретарь в ходе основной части шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи представит пересмотренные предложения, касающиеся бюджета Трибунала на двухлетний период 2010–2011 годов. В раздел, посвященный дополнительным финансовым потребностям, будут, среди прочего, включены расходы, связанные с деятельностью судей.

Соответственно в случае принятия Генеральной Ассамблеей этого проекта решения подробная информация о потребностях в ресурсах, связанных с продлением сроков полномочий судей, будет представлена Генеральным секретарем Генеральной Ассамблеи в ходе основной части ее шестьдесят пятой сессии в рамках доклада о пересмотренной смете, связанной с бюджетом Международного уголовного трибунала по Руанде на двухгодичный период 2010–2011 годов.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту решения A/64/L.60. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять данный проект решения?

Проект решения A/64/L.60 принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 127 повестки дня.

Пункт 128 повестки дня (*продолжение*)

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Идентичные письма Генерального секретаря от 18 июня 2010 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи и Председателя Совета Безопасности (A/64/841)

Письмо Председателя Совета Безопасности от 29 июня 2010 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи (A/64/861)

Проект решения (A/64/L.59)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к рассмотрению проекта решения A/64/L.59.

Слово для выступления в связи с проектом решения A/64/L.59 имеет представитель Секретариата.

Г-н Ботнару (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): В связи с проектом решения A/64/L.59, озаглавленным «Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года», я хотел бы сделать от имени Генерального секретаря следующее официальное заявление о финансовых последствиях, представляемое в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

В пунктах (с), (d) и (е) данного проекта решения Генеральная Ассамблея:

«с) [постановляет] продлить срок полномочий следующих постоянных судей Международного трибунала, являющихся членами Апелляционной камеры, до 31 декабря 2012 года или до завершения порученных им дел, или до завершения срока их полномочий в качестве членов Апелляционной камеры, если это произойдет раньше:

Кармел Агиус (Мальта)

Лю Дацинь (Китай)

Теодор Мерон (Соединенные Штаты Америки)

Фаусто Покар (Италия)

Патрик Робинсон (Ямайка)

d) [постановляет] продлить срок полномочий следующих постоянных судей Международного трибунала, являющихся членами судебных камер, до 31 декабря 2011 года или до завершения порученных им дел, если это произойдет раньше:

Жан-Клод Антонетти (Франция)

Ги Дельвуа (Бельгия)

Бёртон Холл (Багамские Острова)

Кристоф Флюгге (Германия)

О Гон Квон (Республика Корея)

Баконе Джастис Молото (Южная Африка)

Ховард Моррисон (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)

Альфонс Ори (Нидерланды)

е) [постановляет] продлить срок полномочий следующих судей *ad litem* Международного трибунала, являющихся членами судебных камер, до 31 декабря 2011 года или до завершения порученных им дел, если это произойдет раньше:

Мелвилл Бэрд (Тринидад и Тобаго)

Педро Давид (Аргентина)

Элизабет Гваунза (Зимбабве)

Фредерик Хархофф (Дания)

Флавия Латтанци (Италия)

Антуан Кесия-Мбе Миндуа (Демократическая Республика Конго)

Приска Матимба Ньямбе (Замбия)

Мишель Пикар (Франция)

Арпад Прандлер (Венгрия)

Стефан Трехсель (Швейцария)».

31 мая 2010 года Председатель Международного трибунала по бывшей Югославии представил на рассмотрение Совета Безопасности свою оценку хода осуществления стратегии завершения деятельности Трибунала (см. S/2010/270). Председатель информировал Совет о том, что в силу непредвиденных и не зависящих от Трибунала обстоятельств и нехватки кадров Трибуналу пришлось пересмотреть прогнозы в отношении стратегии завершения. Соответственно Председатель обратился с просьбой продлить полномочия вышеназванных судей на сроки, которые только что были мною озвучены.

Расходы, связанные с продлением полномочий судей, составят, по оценке, 2 975 400 долл. США на двухгодичный период 2010–2011 годов. Задержка с осуществлением стратегии завершения работы су-

щественно сказывается на функционировании и общих потребностях Трибунала в ресурсах.

Соответственно Генеральный секретарь представит в ходе основной части шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи пересмотренные предложения, касающиеся бюджета Трибунала на двухгодичный период 2010–2011 годов. В раздел, касающийся дополнительных потребностей в ресурсах, будут включены, в частности, и сметы, относящиеся к судьям.

Таким образом, в случае принятия Генеральной Ассамблеей данного проекта решения подробная информация о потребностях в ресурсах, возникающих в связи с продлением сроков полномочий судей, будет предоставлена Генеральным секретарем Генеральной Ассамблеи в ходе основной части ее шестьдесят пятой сессии в контексте доклада по пересмотренным сметам, относящимся к бюджету Международного трибунала по бывшей Югославии на двухгодичный период 2010–2011 годов.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту решения A/64/L.59. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект решения?

Проект решения A/64/L.59 принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 128 повестки дня.

Пункты 48 и 114 повестки дня (*продолжение*)

Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях и последующая деятельность в связи с ними

Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия

Проект резолюции (A/64/L.61)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Слово для представления проекта резолюции A/64/L.61 имеет представитель Японии.

Г-н Такасу (Япония) (*говорит по-английски*): От имени правительства Японии и других соавторов я имею честь представить проект резолюции A/64/L.61, озаглавленный «Последующая деятельность в связи с пунктом 143 Итогового документа Всемирного саммита 2005 года, который посвящен безопасности человека».

Авторами этого проекта резолюции являются Армения, Австрия, Австралия, Афганистан, Бенин, Камбоджа, Канада, Центральноафриканская Республика, Чили, Конго, Коста-Рика, Сальвадор, Фиджи, Греция, Гватемала, Гондурас, Индия, Ирландия, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Либерия, Мадагаскар, Малави, Мали, Маршалловы Острова, Маврикий, Мексика, Федеративные Штаты Микронезии, Монголия, Марокко, Мозамбик, Науру, Непал, Новая Зеландия, Нигерия, Норвегия, Палау, Филиппины, Папуа — Новая Гвинея, Сент-Люсия, Самоа, Сенегал, Словения, Южная Африка, Швейцария, Таиланд, Тонга, Тувалу, Уганда, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Узбекистан и Вануату.

Прежде чем представить элементы резолюции, я хотел бы кратко рассказать о том, что предшествовало разработке и было положено в основу этой первой в истории резолюции Генеральной Ассамблеи по вопросу о безопасности человека.

Безопасность человека упоминается в пункте 143 Итогового документа Всемирного саммита 2005 года (резолюция 60/1), который был единогласно утвержден политическими руководителями наших стран. Этот пункт гласит:

«Мы подчеркиваем право людей жить в условиях свободы и достоинства, будучи избавленными от нищеты и отчаяния. Мы признаем, что все люди, в том числе уязвимые люди, имеют право быть избавленными от страха и нужды, имея равные возможности пользоваться всеми своими правами и в полной мере раскрывать свой человеческий потенциал. С этой целью мы обязуемся обсудить и определить в Генеральной Ассамблее понятие «безопасность человека»».

В рамках реализации этого важного обязательства, взятого нашими главами государств и правительств, Япония в октябре 2006 года выступила инициатором создания в Организации Объединенных Наций неофициальной «Группы друзей по во-

просам безопасности человека» и предложила провести дискуссию на тему безопасности человека среди государств-членов. Начиная со второго заседания Япония, вместе с Мексикой в качестве сопредседателя, дважды в год организует заседания Группы друзей по вопросам безопасности человека, превратившейся в форум открытого состава, в работе которого принимают участие заинтересованные государства-члены и органы Организации Объединенных Наций.

Более 140 государств-членов приняли участие в семи заседаниях, которые прошли на сегодня. Члены Группы друзей по вопросам безопасности человека договорились содействовать утверждению подхода на основе принципа обеспечения безопасности человека — комплексному подходу, в рамках которого в центре внимания должны находиться интересы человека, — при решении различных вопросов, которыми занимается Организация Объединенных Наций, в том числе и в частности в таких областях, как цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия (ЦРТ), миростроительство, изменение климата, гуманитарная помощь и защита женщин и детей. При этом Группа руководствовалась практическими соображениями и рабочим определением концепции безопасности человека: защищать приоритетные аспекты жизни человека так, чтобы это содействовало укреплению свобод и реализации потенциала человека.

В прошлом году Группа друзей по вопросам безопасности человека обратилась к Генеральному секретарю Его Превосходительству г-ну Пан Ги Муну с просьбой подготовить всеобъемлющий доклад о безопасности человека, который был издан в качестве документа A/64/701. Мы благодарны Генеральному секретарю за его доклад, который стал важным вкладом в состоявшуюся в Генеральной Ассамблее дискуссию. Мы также благодарны Председателю Генеральной Ассамблеи Его Превосходительству г-ну Али ат-Трейки, который любезно согласился организовать первое официальное обсуждение концепции безопасности человека в рамках пленарных заседаний, состоявшихся 20 и 21 мая.

Являясь инициатором этой дискуссии, мы рады тому, что она прошла в конструктивном ключе, при участии большого числа высокопоставленных представителей, которые решительно высказались в поддержку подхода на основе обеспечения безопасности человека, отметив его большую значимость.

Я считаю, что состоявшаяся конструктивная дискуссия во многом способствовала расширению общего понимания концепции безопасности человека государствами-членами и добросовестному выполнению обязательств, взятых на себя нашими руководителями.

В пунктах преамбулы находящегося на нашем рассмотрении проекта резолюции Генеральная Ассамблея ссылается на пункт 143 Итогового документа Всемирного саммита 2005 года и вновь заявляет о своем уважении всех целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций. Принципы концепции безопасности человека будут пропагандироваться и утверждаться в Организации Объединенных Наций в соответствии с ее Уставом. В статье 1 Устава приводятся цели Организации Объединенных Наций: поддержание международного мира и безопасности, развитие дружеских отношений между нациями, осуществление сотрудничества в экономической, социальной, культурной и гуманитарной областях и поощрение уважения к правам человека. В статье 2 перечислены принципы Организации Объединенных Наций, к числу которых относятся суверенное равенство, разрешение споров мирными средствами, отказ от угрозы силой или ее применения против территориальной неприкосновенности и невмешательство в дела, которые по существу входят во внутреннюю компетенцию того или иного государства-члена.

В постановляющей части проекта резолюции Генеральная Ассамблея принимает к сведению первое официальное обсуждение концепции безопасности человека, состоявшееся в мае, в ходе которого государства-члены активно способствовали достижению общей договоренности в отношении концепции на основе важных материалов, представленных Генеральным секретарем в его докладе по безопасности человека.

Согласно резолюции Ассамблея также принимает к сведению продолжающиеся усилия по определению концепции безопасности человека, прилагаемые многими правительствами на национальном уровне, а также в рамках международных инициатив на региональном и глобальном уровнях. Нам известно о целом ряде примечательных инициатив, предпринятых в этой связи. В проекте резолюции также признается необходимость продолжения обсуждения для достижения согласия в отношении определения концепции безопасности человека.

И наконец, в проекте резолюции содержится обращенная к Генеральному секретарю просьба запросить мнения государств-членов в отношении этой важной концепции и представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят шестой сессии доклад по этому вопросу. Мы настоятельно призываем Генерального секретаря активизировать взаимодействие с государствами-членами. Генеральная Ассамблея постановляет также продолжить рассмотрение этого вопроса. Мы надеемся на продолжение активных дискуссий, посвященных безопасности человека, в Генеральной Ассамблее.

Сегодняшние многочисленные и взаимосвязанные угрозы влияют на жизнь миллионов людей. Такие глобальные вопросы, как финансово-экономический кризис, отсутствие продовольственной безопасности, глобальные проблемы в области здравоохранения, вопросы, касающиеся целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, изменение климата, конфликты, беженцы и внутренне перемещенные лица, миростроительство, незаконный оборот наркотиков, транснациональная организованная преступность, гендерное равенство и защита женщин и детей — и это лишь некоторые из них — оказывают воздействие на защиту и безопасность каждого человека, независимо от места его или ее проживания. Уязвимые группы населения в большей степени страдают от этих глобальных проблем. Для эффективного решения этих серьезных и глубоко взаимосвязанных глобальных вопросов недостаточно использования комплексного подхода на страновом уровне. Мы должны решать эти вопросы комплексным и всеобъемлющим образом и делать упор не только на национальном уровне, но и на уровне личности. Ожидается, что именно в таком контексте правительства будут оказывать всестороннюю поддержку населению своих стран в том, что касается выживания, средств к существованию и человеческого достоинства в качестве самой основы национальной безопасности.

Система Организации Объединенных Наций оказывает государствам-членам поддержку в решении проблем, связанных с безопасностью человека, в том числе через Целевой фонд Организации Объединенных Наций по безопасности человека, созданный Генеральным секретарем в 1999 году. В настоящее время этот Целевой фонд предоставляет очень конкретную помощь в осуществлении проек-

тов по укреплению безопасности человека уязвимых групп населения в более чем 80 странах мира. К этому Целевому фонду проявляется широкий интерес и уважение. Мы обращаемся к государствам-членам с настоятельным призывом вносить щедрые взносы в этот Фонд. Мы должны оказывать активное содействие и поддержку практическим мерам, направленным на защиту и расширение возможностей людей и общин и одновременно с этим продолжать обсуждение этого вопроса здесь, в Нью-Йорке, в целях достижения согласия в отношении определения концепции безопасности человека.

Принятие этого проекта резолюции по безопасности человека является важной вехой в деле выполнения обязательства, закрепленного в Итоговом документе Всемирного саммита, и в содействии использованию в деятельности Организации Объединенных Наций подхода, основанного на концепции безопасности человека. Я хотел бы выразить особую признательность авторам за их поддержку и приверженность этой инициативе. Я хотел бы также поблагодарить всех представителей, которые активно участвовали в переговорах, за их понимание. Я искренне надеюсь, что данный проект резолюции будет поддержан всеми членами Генеральной Ассамблеи и принят на основе консенсуса.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я хотел бы проконсультироваться с делегациями в отношении того, чтобы сразу же приступить к рассмотрению проекта резолюции, содержащегося в документе A/64/L.61. В этой связи, поскольку данный проект резолюции был распространен только сегодня в первой половине дня, будет необходимо не применять соответствующее положение правила 78 правил процедуры, которое гласит:

«Как общее правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседаниях Генеральной Ассамблеи, если оно не было сообщено всем делегациям не позднее чем за день до заседания».

Если не будет возражений, я буду считать, что Ассамблея согласна рассмотреть это предложение.

Решение принимается

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/64/L.61, озагла-

ленному «Последующая деятельность в связи с пунктом 143 Итогового документа Всемирного саммита 2005 года, который посвящен безопасности человека». Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/64/L.61?

Проект резолюции A/64/L.61 принимается (резолюция 64/291).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово ораторам для разъяснения позиций по только что принятой резолюции, позвольте напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования или для разъяснения позиции ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-жа Мендес Ромеро (Боливарианская Республика Венесуэла) (*говорит по-испански*): Боливарианская Республика Венесуэла хотела бы выразить самую искреннюю признательность делегациям Японии и Иордании за конструктивное, открытое и гибкое руководство переговорами по проекту резолюции A/64/L.61 и за их неустанные усилия, направленные на то, чтобы устранить имеющиеся у всех делегаций озабоченности в отношении данного текста. Наша делегация присоединилась к консенсусу по данной резолюции, поскольку мы считаем необходимым продолжить обсуждение концепции безопасности человека с целью достижения согласия в отношении ее определения в Генеральной Ассамблее до того, как содействовать ее внедрению в деятельность системы Организации Объединенных Наций.

Наша делегация присоединилась к консенсусу по данному проекту резолюции также исходя из того понимания, что главное внимание в ходе обсуждения концепции безопасности человека следует уделять исключительно социально-экономическому развитию наших народов и стремлению к обеспечению благополучия людей посредством полного и эффективного осуществления права на развитие.

В этой связи концепция безопасности человека и ее будущее определение, насколько мы понимаем, должны быть нацелены на ликвидацию нищеты, голода, маргинализации и социального исключения и на обеспечение социальной справедливости и всестороннее развитие наших народов. Кроме того, моя делегация считает, что обсуждение концепции

безопасности человека должно ограничиваться основополагающими принципами и целями Устава Организации Объединенных Наций. В этой связи, насколько мы понимаем, любое будущее определение концепции безопасности человека должно основываться на полном уважении принципов суверенитета, равенства между государствами, территориальной целостности, невмешательства во внутренние дела государств и неприменения силы.

Г-н Сальсабили (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Делегация Исламской Республики Иран присоединилась сегодня к консенсусу по резолюции 64/291, озаглавленной «Последующая деятельность в связи с пунктом 143 Итогового документа Всемирного саммита 2005 года, который посвящен безопасности человека», с целью продолжения обсуждения концепции безопасности человека в Генеральной Ассамблее и согласования в ходе переговоров определения этой концепции транспарентным и всеохватным образом. Такое определение должно быть тесно связано и согласовано с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций, включая уважение суверенитета, политической независимости и территориальной целостности государств-членов, а также невмешательство во внутренние дела государств — членов Организации Объединенных Наций.

Пользуясь этой возможностью, моя делегация хотела бы поблагодарить делегации Японии и Иордании за профессиональное и транспарентное проведение переговоров по рассматриваемой резолюции.

Г-н де Бассомпьер (Бельгия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы выступить с заявлением от имени Европейского союза.

Европейский союз хотел бы поблагодарить делегации Японии и Иордании за усилия, направленные на достижение консенсуса по резолюции 64/291, посвященной безопасности человека. Европейский союз хорошо осознает дополнительные преимущества концепции безопасности человека как средства расширения возможностей людей по глобальному противодействию различным угрозам и вызовам, с которыми мы сегодня сталкиваемся. К оценке этой концепции следует подходить сбалансированно. Невозможно обеспечить развитие в условиях отсутствия безопасности, равно как и не-

возможно обеспечить безопасность в условиях отсутствия развития, и ни то, ни другое невозможно обеспечить, не обеспечив соблюдение прав человека.

Мы приветствуем принятие этой резолюции и хотели бы еще раз заявить о поддержке Европейским союзом усилий Японии и Иордании в сфере безопасности человека.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора, пожелавшего выступить с разъяснением позиции. На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пунктов 48 и 114 повестки дня.

Заседание закрывается в 11 ч. 50 м.